

TEMERINI ÚJSÁG

XVII. évfolyam 51. (873.) szám

Temerin, 2011. december 22.

Ára 50 dinár

A legemberibb ünnep



A Reggeli Újság karácsonyi számának illusztrációja, 1929

Adventi várakozásunk beteljesedéséhez érünk. Küszöbön a sokunk számára talán legkedvesebb, legmeghittebb, legszebb gyermekkori emlékeinket idéző, életünket gazdagító, családi és baráti kapcsolatainkat erősítő, sorsunkat szepítő, érzelmekkel és a szeretet melegségével érkező ünnep: a karácsony. Elnevezésének puszta említése, kiejtése legszebb szavaink közé tartozik.

Miért áll oly közel hozzánk? Erre a kérdésre sokféle választ adhatunk-kaphatunk, de ajánlatos egyénenként is megfogalmazni. Ez azért lenne fontos, hogy ünneplésünk ne legyen felületes, hanem tudatos állásfoglalás, mely éltünknek célt és értelmet ad. A válasz keresésekor hamarosan rájövünk, hogy gazdag tartalmánál fogva nem is olyan könnyű megfogalmazni a bennünk ébredező gondolatokat, érzéseket: mit jelent számomra a karácsony? Miért is szeretem?

Az ünnepeket sokan nem a jelentőségük, tartalmuk miatt szeretik elsősorban, hanem azért mert végre szabad napokat élvezhetnek, pihenhetnek, szórakozhatnak, lazíthatnak egy kicsit. Nem is olyan régen a karácsony nem volt a nyilvánosságban elismert, mégis a szívekből nem lehetett kitörölni. Lényünk legmélyebb rétegeit érinti, teljesen áthat bennünket, mert szeretetre vágyunk. Ezt az éhségünket, szomjunkt az igazi szeretet után a Teremtő belénk ültette, és nyugtalanul keressük a boldogságot, míg Istenre, a SZERETETRE nem találunk. Ő minden igaz szeretet egyetlen forrása.

Karácsonyi koncert

A temerini Juventus Ifjúsági kórus szeretettel vár minden ismerőst, barátot, zenekedvelőt a december 25-ei karácsonyi koncertjére, amelyet a Szent Rozália-plébániatemplomban tartanak 17 órai kezdettel.

Az énekszámokkal európai karácsonyi hangulatot varázsolnak a hallgatóság elé, más népek dalaiból is előadnak. Hallhatók lesznek majd német, lengyel, szerb, angol, francia és spanyol énekek. Vendegük a Gaudeamus Gyermekkórus, amelynek tagjai szintén várják már, hogy bemutatkozzanak a nagyközönségnek.

Ezért keresztény hitünk alapján állítjuk, hogy karácsony az EMBER ünnepe. Legemberibb ünnepünk ez, melyet a keresztény civilizációnk, bolygónk minden emberének felkínálhat vallási, nemzeti, faji vagy egyéb hovatartozástól függetlenül. Mind szélesebb körben ünneplik az egész világon olyanok is, akiknek nincsenek tiszta fogalmaik Jézusról, betlehemi születéséről. Az Istentől, vallástól, kereszténységtől, egyháztól eltávolodott kortársaink részéről olykor hallhatjuk is: a karácsony vallásos ünnep IS.

Karácsony: nem egy szó a többi között és nem az édeskés, szaloncukros fenyőfa díszekkel, csillagszórókkal és nem csupán gondosan csomagolt, díszes ajándékok, az örömet ébresztő, gyertyafényes romantika jól ismert énekek átszellemült dalikázása kíséretében.

Középpontjában egy barlangistállóban, legszegényebb és legelhagyatottabb körülmények között született Gyermekek, az emberként világunkba érkező Isten.

Ennélfogva karácsony a gyermek világrájöttének varázslata, a születés, az újjászületés, az álhítat, a család, a bensőséges öröm, a béke, a barátság, az egyszerűség és a megváltás ünnepe. A megbékélés ihlete hívónek, várakozónak, reménykedőnek, mindenkinek. Jó karácsonykor együtt lenni, hallgatni a gyermekkorból megmaradó Csendes éjt és Mennyből az angyalt, érezni az összetartozás misztériumát, amikor összetalálkozik a csend és az egyszerű békesség, a pásztorok kitartó keresése és a betlehemi csillag nem tompuló csillogása.

Tudjuk, látjuk, átéljük, megtapasztaljuk a körülöttünk végbemenő céltalan rohanást, a kiszolgáltatottságot, a modernséggel álcázott műderűt, a szétszakadt családokat, fiataljaink elszakadásának megannyi formáját – a kábítás és a kábítószer hatásait, a munkanélkülív válás és a szegényedés nyomorúságát. Mégis hiszünk a megváltás erejében, hiszünk a betlehemi csodában és emlékeink fényes karácsonyainak, szeretetének álmaiban. Mert Szent Karácsony éjjelén, az elhagyott istállóban egy szegényen is boldog Anya megszülte az Ember Megváltóját. Az Isteni Gyermekek az Ég ajándéka, egy lett közülünk, vállalta emberi sorsunkat, tudomásunkra hozta, hogy nem vagyunk egyedül, elhagyatottak és reménytelenül elveszve, mert általa velünk az Isten. Minden emberért jött a világunkba, hogy mindenkit magához emeljen, szeretetével megajándékozzon.

SZUNGYI László

Kellemes karácsonyi ünnepeket!

Örömteli, békés,
szeretetteljes karácsonyt és
boldog, sikerekben
gazdag
2012-es
esztendőt
kíván
üzletfeleinek és a
polgártársaknak a



**Temerini
Közművesítési
Közvállalat**

Temerin, Kossuth Lajos utca 31/1,
Telefonszámok: 843-666, 843-754
www.jkptemerin.com, info@jkptemerin.com



*Kellemes karácsonyi ünnepeket és
sikerekben gazdag, boldog új évet
kíván Temerin minden polgárának a*

**Magyar Remény Mozgalom
helyi szervezete**



A becsei **AGRO-PROMET**
földműves-szövetkezet
kellemes karácsonyi ünnepeket
és sikerekben gazdag, boldog
új évet kíván termelőinek és
minden temerini polgárnak!

A **PASKA** önkiszolgáló tulajdonosa,
Paska Oszkár és családja áldásos
karácsonyi ünnepeket és boldog, sikerekben gazdag
új esztendőt kíván vásárlóinak, üzletfeleinek,
dolgozóinak és Temerin polgárainak.
Temerin, JNH utca 191.



A **Papirus papírüzlet**
áldásos, békés karácsonyt és
sikeres, boldog új esztendőt
kíván üzletfeleinek és
Temerin polgárainak.

Újvidéki utca 375., tel.: 842-677.



*Hangulatos karácsonyi ünnepeket és boldog,
sikeres, virágos új esztendőt kíván a*

Viola
virágüzlet

Petőfi Sándor utca 32., Járek, Újvidéki u. 84.
063/7 140 765, 064/23 43 990



Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag,
békés, boldog 2012-es esztendőt kíván
Temerin polgárainak a

ZSÚNYI-SZILÁK
FÖLDMŰVES-SZÖVETKEZET



VENU *kozmeticki salon*
A KÖZMETICKI SALON
KÖZMETIKAI SZALON
kellemes karácsonyi ünnepeket
és békés, áldásos
új esztendőt kíván
minden kedves üzletfelének
és Temerin polgárainak.

Szirmai Károly u. 7.
tel.: 842-974, 063/77-60-522
www.kozmeticki-salon.com



Kellemes karácsonyt, boldog újévi ünnepeket és
eredményes új esztendőt kíván munkatársainak,
minden kedves vendégének és Temerin polgárainak a



**Rozika
étterem**



A TERMO-GAS TEMERIN

magánvállalat tulajdonosa, Kálmán Imre és családja

áldásos, szeretetteljes, békés, boldog karácsonyt és sikeres,
egészségben, örömben gazdag új esztendőt kíván
üzletfeleinek és minden temerini polgárnak.

Temerin, Újvidéki utca 558/5.
Telefon/fax: 841-351, mob. telefon: 063/8-220-164



*A drága szülőknek, nagyszülőknek és
dédszülőknek*

Giric Ferencnek és Erzsébetnek

*55. házassági évfordulójuk
alkalmából szívük egész szeretetével
gratulálnak, és még számtalan
jó egészségben eltöltött éveket
kívánnak családjuk körében*

*két lányuk, fuk, vejük, menyük, öt szerető
unokájuk, unokavejük és két kis dédunokájuk*

Konzuli napok

A múlt héten megtartott lakossági fórumon Bognár Sándor, a szabadkai magyar főkonzulátus konzulja a szép számú hallgatóság előtt arról szólt, hogy hogyan zajlik a magyar állampolgárság egyszerűsített eljárással való kérelmezése. Nemzetpolitikai szempontból sikertörténetként értékelte az idei évet, mivel sikeresen zajlik a nemzet határokon átívelő spirituális és békés újraegyesítése.

Eddig százezren kapták meg a magyar állampolgárságot, százötvenezer kérvény pedig elbírálásra vár. A kérelmezők egytizede vajdasági magyar. Az eljárás annyira egyszerűsített, hogy a kérelmezőnek életében akár egy napot sem kell Magyarországon tartózkodnia, elegendő, ha egyetlen felmenőjét igazolja, vagy saját magát, hogy volt magyar állampolgársága, és 4-5 hónap alatt megkapja az állampolgárságot. Eddig a külföldi képviseltek közül legtöbben Csíkszeredán, Szabadkán és Kolozsváron nyújtották be az igénylést, sokan megtették ezt Magyarországon is.

Könynyítést jelent a betegeknek és az időseknek, akik nem tudnak a konzulátusokra utazni, hogy a CMH irodákban időnként és igény szerint kihelyezett konzuli napokat tartanak, amikor akár több tízen is átadhatják honosítási vagy visszahonosítási kérelmüket. Konzuli napokat Temerinben január 24-én és március 13-án, Újvidéken pedig február 14-én és március 27-én tartanak. Előzetesen bejelentkezni és időpontot kérni a Kastély utcai CMH irodában lehet.

Árleszállítás az Édenben!

Petőfi Sándor utca 58.

Disznóvágáshoz kínálunk nagyon kedvező áron kimérésre darált borsot, fehérborsot, szemes borsot, darált köményt, szemes köményt, sót, fűszerpaprikát, rizst, szójadarát és különböző fűszerkeverékeket.

A közelgő ünnepek süteményeihez:

darált kekszét, tejszínhabport, porcukrot, mogyorót, kikirikit, kókuszreszeléket, tejpport és még sok mást, amire Önnek is szüksége van.

A megfázás megelőzésére sok fajta tea kimérésre.

Dr. Faragó Verebélyi Andrea

*az Újvidéki Egyetem
Orvostudományi Karán
általános szakorvosi
diplomát szerzett.*

*Ehhez szívből gratulál
Juci nena és Pista sógor*

Új kút



A múlt héten üzembe helyezték az új, 164 méter mély és 1200 liter percenkénti kapacitású vásártéri ivóvízkutat. Gusztony András polgármester alkalmi beszédében elmondta, örömeire szolgál, hogy az idén Szőregen és Járekon is végeztek kút felújítást, most pedig Temerinben adhat át rendeltetésének új vízforrást (a képen). Miroslav Kljajics, a közművállalat igazgatója arról beszélt, hogy az új létesítménnyel valamelyest javulni fog Temerin vízellátása, ugyanis a három évtizeddel ezelőtt létesített kút vize elapadt. A vegyelemzés kimutatta, hogy az új víz is tartalmaz arzént, de kevesebbet, mint a korábbi fúratoké. Hozzátette, hogy újév utánra tervezik a 40 évvel ezelőtt kiépült ivóvízhálózat felújítását, ugyanis is Temerin lakosainak száma az évek folyamán megnőtt.

Szombat délelőtt halászlé

A kárász SHE értesíti Temerin polgárait, hogy az idén is megszervezi a karácsony böjti halászléfőzést és szétosztást. A humanitárius akcióra december 24-én és január 6-án a Kárász SHE klubhelyisége előtt (Népfő utca 161.) kerül sor. A halászlé szétosztása 11.30-kor kezdődik. Az akció támogatói: Temerin önkormányzata és a GAS közvállalat. Média-támogatók: Temerini Újság, Naše novine és a Temerini Rádió.

A Kárász SHE elnöksége

Óévbúcsúztató bál

A nyugdíjasok egyesülete idén is megtartja hagyományos óévbúcsúztató bálját. A rendezvényt december 30-án, 18 órai kezdettel szervezik. Érdeklődni és jelentkezni a nyugdíjasok irodában hétfőn, kedden vagy csütörtökön 9 és 11 óra között, vagy a 842-086-os telefonszámon.

Amikor a politikus hazaér...

Alkalmi beszélgetés néhány helyi politikussal

Néhány államférfiről el sem tudjuk képzelni, hogy a magánéletben szerető férj, apa, nagypapa, vagy éppen jó barát. Hát még azt, hogy kötényt kötve főzőcskézik, sajtot érlel, a kis unokával játszik, kávé készít, bevásárol, vagy éppen pálinkát főz. Mint röpké riportunkból kiderül odahaza többé-kevésbé ők is „hétköznapi emberek”, s ha csak tehetik, besegítenek az ünnepi előkészületekbe, igazán a vendégfogadásban jeleskednek.

Mi is megyünk, hozzánk is jönnek

• **Általában a hétköznapiokon tud-e elégedő időt szentelni családjának?** – kérdeztük **Gusztony András** polgármestertől.

– Sajnos, nem. Általában már délután 4, fél 5 amikor hazaérek, és a legtöbbször már ettem is valahol. Ezért, ha lehetőségem van, kezembem veszem az újságot, bekapcsolom a tévét, esetleg még a rádiót is. Az utóbbi időben azonban egyszerre már csak 2 dologra tudok összpontosítani. A családot csillapítom, hogy ne terheljenek, mert pihenni szeretnék. Valójában olvasnék, egy kicsit aludnék, vagy készülnék az éppen aktuális esti összejövetelre. Egy héten legalább 4 este van valamilyen elfoglaltságom. Nagyon szégyellem, de megtörténik,



Nagypapa és unokája

hogy egy hétig sem látom az unokámat, aki karácsony tájékán már 11 hónapos lesz. Minden pillanatot, amit vele lehet tölteni, kár kihagyni. Abban a kellemetlen helyzetben vagyok, hogy most az unokámra sincs elég időm. Vannak időszakok, amikor nagyon kimerít a munkám, és fáradt vagyok. A közelmúltban például délután úgy elaludtam, hogy amikor 5 órakor valaki rossz számot tárcsázva felcsörgetett telefonon és bocsánatot kért a zavarásért, megjegyeztem, hogy ez rendjén is van, ha hajnali 5 órakor háborgat normális embereket. Azt hittem, hogy éjszaka van.

• **Bokros teendői mellett jut-e ideje a karácsonyi előkészületekre?**

– Sajnos nem futja időmből az előkészületekre, mint például diótörésre, vagy valami hasonlóra. Vannak, akik úgy tartják, hogy lehet erre időt szakítani. Talán lehetne, de az, csak másnak a kárára menne. A községben ugyanis az adventi időszakban is gőzerővel végezzük feladatainkat. Például komolyan tárgyaltunk a jövő évi költségvetésről, amely a karácsony előtti képviselő-testületi ülésen kerül napirendre. Egyébként, amikor betöltöttem ezt a tisztséget,

komolyan szándékozom ellátni feladataimat. Természetesen megünnepeljük a karácsonyt, megfő a halászlé, és lesznek ajándékok is. Otthon a feleségem tartja a frontot.

• **Nem lehet külön választani a politikát, a munkát a magánélettől?**

– Nem tudok kikapcsolódni munkámból. Mandátumom első két évében még csak elmentem egy-egy hét szabadságra, de a harmadik évben már nem voltam. Értelmetlen bárhová elmennem, hiszen általában sok pénzbe kerül, és nem tudok kikapcsolódni. Nem tudom ma-

gát kizárni a munkából. Az eszem a feladataimon jár, a telefonom gyakran cseng. Ezért jobb, ha itthon maradok. Az idén csak néhány hosszú hétvégét „loptam” pihenésre. Lehetséges, hogy családos embernek nem is volna szabad ilyen kötelezettséget vállalni. A család látja

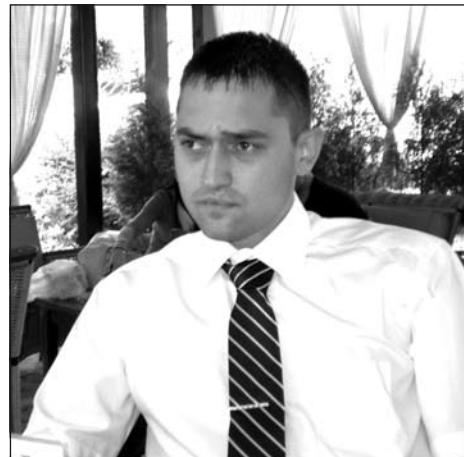
kárát. A lányom családot alapított, de megesik a még otthon levő fiammal, amikor délutános, hogy három napig sem találkozom vele. Sőt saját névnapomat sem tudom politikamentesen megünnepelni, mert mindig akad egy olyan régen nem látott rokon, aki éppen az ünnepségen szeretné a község összes problémáját megvitatni velem. Azt a személyt, aki külön tudja választani a politikát a magánélettől, csak irigyelni tudom. Jómagam nem tudok így tenni, hogy pénteken bezárom az irodaajtót, és csak hétfő reggel nyitom ki. Sajnos, nálam ez nem megy.

• **Hogyan ünnepel majd a Gusztony család?**

– Családunkban az idén következett be a generációváltás. Az idén meghalt édesapám és néhány nappal előbb született az unokám. Eddig úgy volt, hogy karácsonykor mi mentünk, de az idén már hozzánk jönnek. Középgeneráció lettünk, amikor már két ággal alattunk is vannak utódok, de megvan édesanyám, anyósom és apósom is. Hozzájuk mi is elmegyünk, de azért inkább hozzánk jönnek a gyerekek. Ez egy új, de kellemes helyzet és szokni kell.

Hagyományosan együtt a család

• **Általában milyen feladataid vannak otthon?** – kérdeztük **Oláh Róbert**től, a Magyar Remény Mozgalom ügyvezető alelnökétől.



Oláh Róbert

– Ami az itthoni feladataimat illeti, igyekszem besegíteni, amibe csak tudok, úgy szűkebb, mint tágabb értelemben vett családomnak egyaránt. A fűnyírás, hó eltakarítás és egyéb szokásos munka mellett a pálinkafőzés áll legközelebb szívemhez. Már több éve nagypapámmal közösen készítjük a kisüstit.

• **Különválasztható-e a politika a magánélettől?**

– Vannak olyan időszakok, amikor egyáltalán nincs kedvem politizálni, ilyenkor pihenek. Azonban sokszor kénytelen vagyok hazahozni a munkát. Általában az elvégzendő feladatok és az aktuális politikai események szabják meg munkaidőmet. Itthon és baráti körömben is vannak olyanok, a politikához kapcsolódó dolgok, amelyeket megvitatunk. Vannak azonban olyanok is, amelyekről nem beszélünk.

• **Mik az adventi időszak teendői?**

– Nincs személyre szabott feladatom.

• **Családi hagyományok?**

– A Luca-búza elültetése, a karácsonyfa állítás, valamint karácsony böjttjének betartása mellett, ilyenkor hagyományosan együtt a család. Ezen kívül már több éves szokás, hogy e napon vendégit látom legközelebbi barátaimat is. Az adventi időszak semmiben sem különbözött az év többi időszakától. Dolgoztam, mint ahogy egész évben teszem. Talán még keményebben is, mint a korábbi hónapokban. Az adventi időszak számomra egyben vizsgaidőszak is, másrészt közelegnek a választások is. A vizsgáimra tanultam, s igyekszünk a körülményekhez képest a legjobban felkészülni választásokra is.

Műtrágya, vegyszer és vetőmag kedvező áron.

Telefonszám: 063/511-650

Állványba helyezem a fenyőfát

• **Hogyan telnek napjai, amikor nem politizál?** – kérdeztük **dr. Matuska Mihálytól**, a községi képviselő-testület elnökétől.

– Nem tartom magam professzionális politikusnak, mert nem a politikából élek. Nyugdíjas vagyok, és nem kötődöm okvetlen ehhez a foglalkozáshoz. Jelenlegi munkámért szerződéses alapon kapok térítményt. Ezért valamennyivel könnyebb a „hazatérésem” a munkából. Funkcióm olyan, hogy nem járok mindennap be a község házára, és nem veszek részt közvetlenül a végrehajtó hatalomban, hanem csak a képviselő-testületi üléseket készítem elő és vezetem. Ez nem tipikus politikusi helyzet. Úgy mondják, hogy külön kell választani a munkahelyet és az otthont. Szerintem ez csak elmélet, mivel az ember a munkahelyi gondokat, problémákat és összetűzéseket hazaviszi. Azokon a napokon, amikor nem megyek a község házára, talán valamennyivel jobban érzem magam. Nyugodtabb vagyok, és hetente egyszer-kétszer elvállalom a főzést, noha nagyon sze-



Dr. Matuska Mihály sajtjaival alkalmi szerelésben

rény a főzési tudományom. Rendszeresen főzök házias, klasszikus krumpli-, fokhagymás- és paradicsomlevest, és kitűnően készítik minden fajta zacskós levest. Különösen a tápláló krumplilevesemet kedveli a család. Ezen kívül néhanapján bevásárolok a piacon, vagy inkább a zöldséges üzletben. Általában tejterméket és zöldségfélét veszek. A piacozás azért nem jellemző rám.

• **Az adventi időszakban vannak-e testre szabott feladatai is?**

– A jelentősebbeket átvette a feleségem és mára már lányaim is. Megszokták már, hogy az enyém a fenyőfa állványba helyezése és bevitele a szobába. A díszítés már nem az én dolgom, a süítés-főzésben sem veszek részt. Ezeknek csak a gyümölcsét élvezem karácsonykor. Az én szerény főzéstudományom már nem terjed ki a halászlé készítésére.

• **A Matuska család hogyan ünnepel, és milyen hagyományokat ápol?**

– Amerikai, vagy inkább angol hatásra karácsonykor általában pulyka kerül az asztalra. Többnyire nem töltött és egyben sült pulykát készítenek, hanem szeleteket vásárolunk, és azt készíti el az asszony. Nem az én főzőtudományomból kitelő, hanem ünnepi levesek kerülnek az asztalra. De az ünnepi asztalon ott lesz a saját készítésű sajtom.

• **Ha már említette, hogyan és milyen sajtot készíti?**

– Huzamosabb időbe telt mire megtanultam a sajt készítését. Talán az Internetnek köszönhetem, hogy elsajátíthattam a készítés fortélyait. A könyvben, az Interneten olvasottak mellett azért nagyon fontos a tapasztalat is. Kezdetben többször is előfordult, hogy valamilyen baj miatt el kellett dobnom a 10-20 liter tejből készített terméket.

Máig azért standardizálódott a készítési mód és mindig egyformán sikerülnek sajtjaim. Két fajtát készítek. Az egyik a holland típusú gouda sajt, a másik pedig a görög típusú feta. Az előbbi lényege az érlelés, amely három hónapig tart. A feta készítése jóval egyszerűbb, habár ennek is vannak fortélyai. Általában folyamatosan érik 9–10 guriga sajt a kizárólag erre a célra kialakított, a szükséges hőmérsékletű és nedves-

ségtartalmú pincében. Nagyon időigényes, mivel minimum 2 hónap kell az érlelésre, de még jobb, ha háromig tart. Időközben kezelni kell, például megmosni, megtörölgetni, mázzal bekenni, stb. Időnként rokonnaimat, barátaimat és ismerőseimet megajándékozom egy-egy szelet kitűnő sajttal. Amikor nem megyek hivatalba, akkor hobbiból sajtot készítek. Nagyon szeretek ezzel foglalkozni, mert kikapcsolodom, gyorsabban múlik az idő. Büszke vagyok tudományomra! **mcsm**

Az olvasó írja

Sajnos ilyesmihez kellett folyamodnom, hogy a nyilvánosság elé tárjam fájdalmaim. Én, mint anya, úgy gondolom, hogy az ünnep (a karácsony, a húsvét, a születésnap) mindenkinek ünnep, ugyanúgy a halottaknak, mint az élőknek. Sajnálatos módon, ünnepnapon én csak virágot vihetek a lányomra a temetőbe. De nem első eset, hogy sírját meggyalázzák, a virágokat, a mécseket ellopják, tönkreteszik.

Mivel a rendőrség tehetetlen, hogy ki-nyomozza a tettest, vagy a tetteseket, ez úton szeretném megkérni mindazokat, akikre ez tartozik, hogy tartsák tiszteltben fájdalmaikat, ne bolygassák halottunk sírját, és ne gyalázzák meg szeretettünk emlékét.

SÁGI Edit édesanya

Hétfőn véradás

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vércellátó Intézet szervezésében, hétfőn december 26-án tartják az idei 12. és egyben az utolsó véradást. A szervezők ez alkalommal az Ifjúsági Otthon nagytermében délelőtt 8 és 11 óra között várják az önkénteseket. 2012-ben első alkalommal január 12-én lesz véradás.

Kulcsrakész, beköltözhető, idén épült két ház, 100 és 120 m²-es, eladó (víz, villany, központi fűtés, demit). Csere is lehet termőföldért.
Tel: 063/8-327-097, 060/34-567-65

Szombat 2011.12.24.

Hagyományos Karácsonyvárás élőzenével

Bugyi János & Varga S. Attila vendégváros mézespálinka Kellemes karácsonyi ünnepeket

Az egészségesebb táplálkozásért házi készítésű

100%-os almalé és céklás almalé

tartósító szer, cukor és víz hozzáadása nélkül.

Érdeklődni Csernyák Krisztiánál, az Október 23. utca 30-ban, tel.: 063/82-230-28-as telefonon

Tűzifa eladó: tölgy, gyertyán és akác

Köbmétere 4000 dinár, házhoz szállítással, részletfizetésre is – megbeszélés szerint.

Csere is lehetséges rosszvasért.

Telefonszám: 064/277-14-43.

Szívünkben a jóakarát

A Caritas az idén 150 Mikulás- és 75 családi szeretetsomagot készített

Az egyházközségünkben működő Caritas szeretetszolgálat folyamatosan segít a rászorulókon. A gazdasági válság mindinkább nehezíti a megélhetést, ennek ellenére egyre többen és többen adakoznak a jószándékú emberek. December közepéig 500 jótékonykodó személy neve került a listára, közülük többen rendszeresen adakoznak. Ugyanakkor a válság súlyáról tanúskodik az adat, mely szerint már eddig 1200 igénylést jegyeztek a Caritasban. Régebben kisebb fokú volt a ruha és cipő iránti érdeklődés. Most viszont, ahogy hozzák az adományt, szinte olyan ütemben viszik el az igénylők, noha havonta minden rászoruló csak egy csomagot kaphat.

– Az emberek szívében benne van a jóakarát – mondja Mészáros Terézia, a Caritas vezetője. – Törekszünk a jóra. Jézus is mondta, hogy szegények mindig lesznek veletek. Sajnos mindenkinek nem tudunk segíteni, nem tudjuk megoldani problémáját, de azért teszünk értük. Egész évben gyűjtjük az adományokat, illetve osztjuk a rászorulóknak. Az adventi időszakban hagyományos gyűjtéseinket tartottuk. Advent első vasárnapján a gyerekeknek, Mikulás-csomagokra gyűjtöttünk.

Advent második vasárnapján a központi Caritasnak, a harmadikon pedig, mint az elmúlt 20 évben mindig, begyűjtöttük lemondásaink adományát. Az összegyűjtött pénzből és a természetben átadott ado-

mányokból készítjük a csomagokat egyházközségünk legrászorultabb, legszegényebb családjainak. Összesen 150 Mikulás-csomagot készítettünk. Nagyon örülök, hogy az idén 5 új, fiatal aktivista kapcsolódott be a Caritas munkájába és vállalta a Mikulás-csomagok készítését és helyszínre szállítását.

A harmadik vasárnap begyűjtéséből vásároltunk be és készítjük a csomagokat a nagycsaládoknak. Összesen 42 600 dinár gyűlt össze (tavaly 33 210 dinár), az esperes atyától kaptunk még 16 000 dinárt. Ezen kívül még néhány adakozó is hozzájárult kisebb-nagyobb összeggel, de kaptunk, édességet, diót, a Petri házaspártól pedig 5 láda almát, amelyet szétosztottunk Mikulásra, de hagyunk belőle a karácsonyi családi csomagokba is. Az idén 75-80 csomagot készítettünk a nagycsaládoknak és a betegeknek. Küldtünk csomagot – ruhaneműt, élelmiszert, édességet – a mitrovicai börtönben levő temerini fiúknak is. Szüleik és hozzátartozóik által már a múlt héten továbbítottuk nekik a Caritas ajándékát. A múlt héten igyekeztem megvásárolni a csomagokba kerülő cikkeket. Nagyon oda kell figyelni az árakra, ezért igen körültekintően vásároltam, hogy az összegyűlt pénzből a lehető legtöbbre teljen. Sikerült jutányos áron venni 50 kiló mézet. A többgyermekes családok egy-egy kilót kapnak belőle, az egyedülállók, betegek, idősek ennél kevesebbet. Ezúton is szeretném megköszönni a méhészeknek, hogy a hálaadó misére elhozott mézet a szegényeknek adományozták. Tudom, hogy a 70 csomag nem túl sok, de azért 200-300 embernek örömet szerezhetünk, s mi is örülünk, hogy ezt megtehetjük. Nincs népkonyhánk, nincs más módja az adakozásnak, hanem csak az, amit az egyházközség összefogásából összegyűjtöttünk aktivistáinkkal templomainkban. A családok a hét folyamán kapják meg a csomagokat.

– December 22-én 10 és 14 óra között várjuk a ruhaneműért, lábbeliért érkező rászorulókat. Mindenkinek kívánok kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új évet, a jó Isten áldásával, erőt, egészséget a további munkánkra és együttműködésünkre.

mcsm



Sági Melinda Caritas-aktivista és Mészáros Terézia a szeretetsomagokkal




Jó szomszédok a közös jövőért

MEGHÍVÓ

A temerini TAKT Alkotóműhely és Képzőművészeti Tábor és projektpartnerei, Mórhalom önkormányzata, Domaszék önkormányzata és az Óbecsei Népkönyvtár sikeresen pályázott a Magyarország-Szerbia IPA Határon Átnyúló Együttműködési programban „Kulturális örökségvédelmi út kiépítése” HU-SRB 0901/212/034 azonosító számú projektjével.

Ezúton tisztelettel meghívom, hogy vegyen részt a projektumot bemutató sajtótájékoztatón.

Helyszín: Temerin a Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatói Központ képtára. Időpont: 2011. december 28., 19 óra

Tisztelettel, Ádám István s.k., a TAKT elnöke

A projekt a Magyarország-Szerbia IPA Határon Átnyúló Együttműködési Programban, az Európai Unió társfinanszírozásával valósul meg.

A KERTBARÁTKÖR HÍREI – Az elnökség kéri a tagságot, hogy minél nagyobb számban jelenjen meg a ma, csűrörtök esti összejövetelen, amelyen a XV. Nemzetközi Vince-napi Borfesztivál munka-beosztása és menutrendjének ismertetése szerepel napirenden.

A kör benevezett a zentai XI. Nemzetközi Mikulás-napi Pálinkaversenyre, amelyre 358 minta érkezett. A 23 temerini mintából 2 arany, (Kohanec Sándor és Kurcinák István), 4 ezüst és 7 bronz érem született. Jó megmérettetés volt ez a májusi temerini pálinkaverseny előtt.

• Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új • Új •

Dil butik

Hazai kötött- és pamutáru férfiaknak, nőknek és gyerekeknek – nagy választékban.

Temerin, Marko Oreskovics u. 18.

Nyitvatartás: munkanapokon 16–20, szombaton 9–20, vasárnap 16–20 óráig.

Adventi és karácsonyi koszorúk, ikebanák (természetes és műfenyőből), kopogtatók, asztali- és sírdíszek.

Bálázott fenyő és tűzöszivacs is kapható.

Nagy-Lackó kertészet

Népfrent utca 52., tel.: 843-079

Hogyan készül a karácsonyra?

H. D.: – Hagyománytisztelők vagyunk. Egyházi ünnep a karácsony, habár a mai időszakban átbillent a kommersziális oldalra. Nem csak nálunk, hanem egész Európában ezt az utóbbit tapasztaljuk. Szentestén a család együtt megy éjfél misére. Az ünnepre hazajönnek a testvéreim. Általában nálunk vagy a szüleinknél találkozunk mise után és elfogyasztjuk a hagyományos töltött káposztát. Karácsony napján ünnepi ebéd kerül az asztalra. Több időt töltünk egymással, beszélgetünk és a lényeg, hogy együtt legyen a család. Különösképpen nem díszítjük lakásunkat. Asztalon van az adventi koszorú és az elmaradhatatlan élőfenyő. Szüleimtől így tanultam és miután külön családot alapítottam, megtartottam ezt a szokást.

G. A.: – A karácsonyi előkészület az adventi koszorú elkészítésével kezdődik, majd a gyerekek Mikulás-napi megajándékozásával folytatódik. Ezután következik a nagytakarítás, majd karácsony hetében a díszítés. Fenyőnk minden évben van. Évek során rengeteg fenyődísz összegyűlt és ezekből kerülnek ki a fára rakandók. Leginkább piros-arany színű a díszítés. A lakásban az asztalokra mindig egyedül készítem az ikebanákat. A gyertyák alkalmi díszek. Fenyőkoszorúval és fényfüzérrel ékesítem az ablakokat. A bejárati- és a balkonnajtóra vendégváró koszorú kerül. Szeretem a karácsony, legkedvesebb ünnepem hangulatát. Szigorúan betartjuk a karácsony előtti böjtöt. Legtöbbször hal, mákos guba vagy mákos-mézes tészta, friss és szárított gyümölcs, méz, dió, mandula és mogyoró kerül az asztalra. Az esti ünnepi vacsorát általában szűk családi körben fogyasztjuk el, majd megkóstoljuk a süteményeket is. Éjfél misére általában nem járunk. Karácsony a szeretet ünnepe, rendszeresen szüleimnél gyűlik össze a család, 15-en ülünk körül az ünnepi asztalt. Délután már mindenki saját otthonában fogadja vendégeit.

P. M.: – Egyedül élő, idős asszonyként is készülök karácsonyra, a szeretet ünnepére. Évközben is, de ilyenkor az adventi időszakban rendszeresen meghallgatom a rádióban közvetített szentmiséket és imádkozom. Korábban rendszeresen eljártam a férjemmel az éjfél misére. Akkoriban szinte mindenki együtt és gyalog ment az utcából. Ma más idők járnak. Mindenki beül az autójába és elviharzik. Mivel messze lakom a templomtól, és nincs kivel mennem, inkább meghallgatom a rádióban, vagy megnézem a tévében az éjfél misét. Karácsony böjtjén hagyományosan bablevest és mákos tésztát főzök, s adok belőle a bányákknak is. Veszek majd egy nagyobb fenyőfaágat és feldíszítem a már meglévő díszekkel. Gyertyát mindig gyűjtök. A fa alá kerülnek az ajándékcsoomagok, mindenkinek egy jelképes ajándék. Az unoká-

im is, de talán a kis dédunokám örül a legjobban a karácsonyfának és az ajándéknak. Karácsonyi süteményt mindig kapok a menyemtől, én csak sósat sütök.

D. R.: – Változnak az idők és a szokások. Korábban csak karácsonyfát díszítettünk, újabban adventi koszorút is készítettünk. Az utóbbinak különös varázsa van, mivel minden gyertya meggyújtásakor felsorakozik a család apraja-nagyja, és legalább fél vagy egy órát együtt is van. Évközben olyan kevés időt szánunk egymásra. Ilyenkor, a karácsonyra készülődés időszakában mindig közelebb kerülünk egymáshoz. Feldíszített karácsonyfa, ajándékok, hagyományos ünnepi fogások és sütemények nélkül azért nem igazi az ünnep. Az éjfél misét leginkább a tévében nézzük meg, de van, amikor a fiatalok elmennek templomba.

mcsm

Kiváló minőségű örölt paprika kapható az Ózon gazdaboltban, kilója 600 dinár.
Újvidéki utca 470.,
a Kókai kertészetnél, tel.: 844-740.
Ugyanott fenyőfák is beszerezhetők.

Szilveszteri buli a Pálma kávézóban!

Fiúknak 2500, lányoknak 2000 dinár a belépő, amely tartalmazza az italfogyasztást és a sós süteményeket.

Érdeklődni és jegyet vásárolni a Pálma kávézóban lehet.

Ha jól akarod érezni magad: bulizz velünk – buli csak nekünk!

Butángáz – házhoz szállítva díjmentesen 2, 3, 5, 10 vagy 35 kilós palackokban.

Telefonszámok:
840-363, 842-017, 063/560-560

A Fácán horgászületben megkezdődött az újévi árleszállítás!

Kínálatunkban:

botok, orsók, székek, csizmák stb.

Újdonság a pirotechnikai áru: petárdák, rakéták, tűzijátékok!

Újvidéki u. 507., tel.: 843-872, munkaidő: 8–19 óráig



Közeleg az új év, cége, vállalkozása számára vagy saját használatra

készíttessen naptárt!

Akár egy példányban, nagy formátumban, színes képpel, egyedi megoldással. Ugyanott hagyományos naptárak megrendelhetők.

Hívja a 843-750-es telefonszámot.

Csuka Zoltán és Temerin

AMAGYAR ÉS A SZERB IRODALMI élet Arangos orgánumai az idén többször is felidéztek Csuka Zoltánnak, a száztíz évvel ezelőtt született irodalomszervezőnek, lapszerkesztőnek, költőnek és műfordítóknak az alakját, aki szinte egész életét a magyar és a délszláv irodalmak és kultúrák közeledésének, egymás jobb megismerésének szentelte. Az irodalomtörténészek körében közsímt, hogy Csukának elévülhetetlen érdemi vannak a délvidéki magyar irodalom Trianont követő talpra állításában, megszervezésében is. Minden bizonnyal e munkája közben ismerkedhetett meg Kováts Antallal, a szelíd hangú temerini költővel is, s barátságuk annak ellenére is tartós maradt, hogy költői stíluseszmenyeik tekintetében a mai olvasó nem sok közös vonásra lel. Csuka, aki amellet, hogy más lapoknál is vállalt bérmunkát, saját hetilapot is megjelentetett – ez volt a Képes Vasárnap – fényképpel ellátott beharangozó cikkben adott hír Kováts megjelenés előtt álló verseskötetéről.

Csuka Zoltán azonban nemcsak Kováts Antal szomorkás hangulatú verseiből ismerte Temerint. Mivel a terepet járó, kiváló tollú újságíró is volt, az 1923-as képviselő-választások idején (cs.z.) szignóval Temerin választ... (1923. március 20., 3.) címmel hosszú, színes riportot közölt az újvidéki Vajdaság című „független politikai és közgazdasági napilapban”. A délutánonként megjelenő, a mai Magyar Szó formátumával azonos négyoldalas újság, fenntartói elvárásainak megfelelően, szabadelvű eszméket vallott, s mindenekelőtt az újvidéki zsidó liberális polgárság érdekeit képviselte, többnyire diszkrét összhangban a magyar kisebbségvédelem általános törekvéseivel is. A parlamenti választások előtt csupán néhány hónappal jött létre a délvidéki magyarok politikai érdekeit képviselni hivatott Országos Magyar Párt, amelyre kezdettől fogva kíméletlen hatósági nyomás nehezedett. A rendszer nem válogatott az eszközökben: 1923. január 19-én álarcos támadókkal szétverették a párthoz közelálló másik újvidéki magyar napilap, a Délbácska szerkesztőségét, tíz nappal később pedig a párt hivatalos lapjának, szabadkai Hírlapnak a nyomdáját. Napirenden voltak a pártaktivisták elleni erőszakos fellépések is. (Megjegyzem: a horvátokat s a németeket sem kímélték. A március 18-ai választások előtt öt nappal például, mint arról a Vajdaság is beszámolt, négy lövöldöző, majd gépkocsin Újvidék felé távozó provokátor zavarta

meg a járeki németek gyűlését.) A magyaroknak a választásoktól való távoltartási szándékát azonban egyéb piszkos módszerekkel is nyomatékosították. A belügyminiszter bizalmas utasítást adott ki, hogy a magyarokat minél kisebb számban vegyék fel a választási névjegyzékre. Ilyen áldatlan állapotok között a Magyar Párt nem vállalta az önálló megmérettetést. A választások lezajlottak, s Vajdaságban a radikálisok győztek. A Vajdaság vezércikkírója a helyzetet kommentálva megjegyezte: „A nép döntött, de a választótömegek soraiban a nemzetiségeknek csak alig egy töredéke volt képviselve. Főleg pedig a magyarság tömegei nem jelenhettek meg az urnák előtt, mert nem kapták meg az alkotmányban biztosított jogaikat.”

TERMÉSZETESEN A HELYZET Temerinben sem volt jobb az átlagosnál, akik azonban elmehettek szavazni, azok ezt nagy számban s fegyelmezetten tették. Helyszíni beszámolóját Csuka Zoltán expresszionista pillanatképnek is beillő leírással kezdi:

„Esett arcu, komoly, kérges kezű magyarok, munkában rokkant öregek, meg fiatalos, délceg járású legények; telistele vasárnap reggel a temerini főucca. Reggelre feldertült a már hetek óta borús, fekete menybolt és a ragyogó, fényes napsugár végigömlik a temerini uccákon, amelyek egy csapásra élettől örömösek és mozgalmasak lettek. A nyilegyenes, hosszú főutcán néha-néha ficánkoló jól ápolott lovak futnak végig zörgő szekerrel; a járeki szavazók is átjöttek, hogy leadják a voksot. Nyolc órakor már minden szavazóhelyen feketélik a tömeg és az utcákból még egyre jönnek a többiek.” Ezekből a sorokból nem nehéz kiolvasni a riportert örömét. A fogalmazás pillanatában Csuka már ismerte a végeredményt. Tudta, hogy Temerinben a mandátumokért marakodó demokraták és radikálisok elől a sajtót – abszolút többséggel – az ellenzéki szocialisták vitték el, a temerini magyarok rebellis magatartásának köszönhetően. E magatartásnak két nyomós oka is volt. Az első szociális természetű: Temerinben nagyon sok volt a szinte vagyontalan földmunkás, napszámos, kubikos. Erről maga Csuka így ír: „Csupa szegénység, aki fölvonul – mondja az egyik kísérm – és bizony úgy van. Szegények, foltozott ruhájúak, de tiszták és mégis ünnepiesek a vasárnapon.” A másik nemzeti vonatkozású: a húszas évek jugoszláv baloldala még igazságtalannak tartotta a trianoni szerződést, és ezzel az

állásfoglalásával nagyon sok magyar szívét megdobogtatta. Természetesen Csuka Zoltánét is, aki egyszerre volt jó magyar, és a szegénység sorsa iránt érzékeny, meggyőződéses baloldali.

Színes riportja, érzelmes pátosza mellett – miként egyébként a mindenkori választások – nem nélkülözi az anekdotikus mozzanatok sem. 1923-ban (de még egy ideig a második világháborút követően is) tájainkon nem szavazócédulákkal, hanem gumigolyókkal voksoltak, oly módon, hogy minden pártnak illetve jelöltnek megvolt a maga urnája, és a szavazó eldönthette, melyikbe fogja bedobni támogatása koppanó jelét, a gömböcskét.

„Az egyik öreg magyarnak megmagyarázzák a hat urna előtt, hogy melyik kihez tartozik és hogy minden urnába csukott kézzel be kell nyúlni. A magyarzatnak vége lett, nekilát a szavazó és nagy hévvel, buzgón dobja be – az üres kezét mind a hat urnába. Mikor aztán a végihez ér, mosolyogva tartja a bíró eléje a gumigolyót:

– Hát a golyó hol marad öreg.

– Az ám – dörmög a vén magyar – elfelejtetem, hogy a golyót is bele köll tenni!... – Avval bedobja a golyót az első urnába (szocialista) és tovább ballag.

A másik még egyszerűbben csinálta. Bedobta a golyót az első „kisztinbe” aztán fölmutatja a kezét nagy diadallal:

– Üres!”

Aztán utána mégis bedugta tessék-lássék mind a többibe. Majdhogy baj nem lett belőle. Akkor aztán szigorúan kihirdették, hogy ilyen módon nem szabad többé(t) cselekedni.

DE A LEGSZELLEMESEBB és legmulatságosabb választási adoma mégis az öreg ötven éven felüli Bertók József esete volt. Ehhez tudni kell, hogy hat urna volt a teremben és a «sem sem gyűrű» kezdetű gyermekdalnak, melyet csukott kézzel játszanak a temerini gyerekek, hat verssora van. Mikor Bertók Bácsi betette a kezét az első urnába, elkezdte énekelni:

Sem, sem gyűrű,

Galambgyűrű,

Nálam, nálam,

Aranygyűrű,

Itt mozog,

Itt csörög...

Avval hátrafordult és megmutatta az üres kezét a bizottságnak, mondván: «Itt a kiadója!!!»

Az egész választói bizottság csak úgy dőlt a kacagástól. Még este is ezen nevettek a temerini magyarok.”

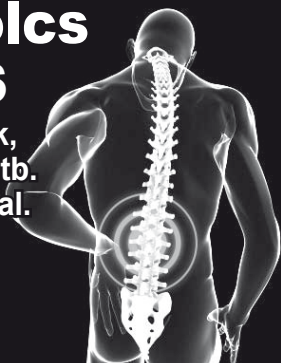
CSORBA Béla

Francia Szabolcs CSONTKOVÁCS

Fájdalmak, gerincbántalmak, végtagproblémák, fejfájás stb. kezelése csontkovácsolással.

A természetes gyógyuláshoz vezető út.

Telefonszám: 060/383 94 88



**December 31-re,
szilveszterezésre és január 1-jére
kiadó a Balaton vendéglő.**

**Érdeklődni a 064/38-111-26-os
vagy a 060/156-51-70-es telefonszámon.**

Kettős jubileum

Művelődéstörténetünk két úttörőjére emlékezzünk

Százötven évvel ezelőtt, 1861-ben, amikor már a túlerővel levert szabadságharc sebei gyógyulóban voltak, megalakult mezővárosunkban művelődési életünket szolgáló egyesület, a Temerini Olvasó Egylet. Az előző évtized alatt átvesztelte az ország népe a véres megtorlást, amely elsősorban a szabadságharc vezetőit sújtotta, a Bach-korszakban felállított polgári közigazgatás főleg a germanizálásra irányuló intézkedéseit is. Miután az évtized második felében politikailag, gazdaságilag, hadászatiilag nehéz helyzetbe került a Birodalom, az uralkodóház kénytelen volt engedelményeket tenni, és arra törekedett, hogy visszaállítsa Magyarország korlátozott alkotmányos állapotát. Ennek eredményeként többek között újra államnyelvvé tették a magyart, és 1861-ban Budán összeült az országgyűlés, amely a 48-as törvények visszaállítását követelte.

Ezt a politikai enyhülést használta ki Temerin két kiemelkedő személyisége, Novák Antal plébános és Eisele János postamester. Felismerve a művelődés jelentőségét a köznépi felemelkedésében, az első között hozták létre a művelődést szolgáló egyesületet a környéken. A szabályzatban lefektették: „... céljai a beszerzendő hírlapok és könyvek olvasása, kedélyes társalgás, az alkotmányos törvényekkel ellentétben nem jövő eszmecse-re, valamint ártatlan játékok általi szórakozás:

szem előtt tartva egyszersmind a társas műveltség előmozdítását.” Jellemző az akkori politikai állapotokra utalás az „alkotmányos törvényekre”. Igaz, 1851-ben még a csárdást is betiltották, nem beszélve a forradalmi dalokról. Mindkét alapító végigszenvedte a szabadságharcot, azt követően részese volt a lerombolt Temerin újjáépítésének. Novák Antal

38 éven volt Temerin plébánosa 67 éves korában, 1876-ban hunyt el. Eisele János túlélte plébánosát.

Húsz évre a Temerini Olvasó Egylet megalapítását követően 1881-ben, Eisele kezdeményezésére létre jött az Alakulóban levő Temerini Magyar Katolikus Társaskör, amelynek ő volt az első elnöke. Működését a kör 1882. január 10-én kezdte el. Eisele még ebben az évben elhunyt. A kör végleges nevét és arculatát 1882. decemberében nyerte el és a felsőbb hatóság 1883. márciusában jegyezte be Temerini Községi Magyar Katolikus Polgári

Kör néven. Az egyesület nem zárta ki kebeléből a más nemzetiségű és felekezeti tagokat sem, így például voltak zsidó tagjai is, akik szorgalmas látogatói voltak gazdag könyvtárának. A kör fontosnak tartotta az olvasás megszerettetését, ismeretterjesztő előadások megtartását, ezzel szolgálta a népművelést, a hagyományápolást, a haza iránti szeretet ápolását. E célok megvalósításának különösen nagy jelentősége

volt a két világháború közötti években, a királyi Jugoszláviában, hogy Temerin magyarsága megőrizze nemzeti önazonosságát.

Temerin művelődéstörténetének mindkét úttörője a nyugati temetőben nyugszik, a község akkori vezető tisztviselőinek szomszédságában, akik velük együtt átérték a szabadságharcot. Ak-



Novák Antal plébános síremléke

kor ez a hely még a temető központjának számított. A sírok egy része máig fennmaradt, idővel borostyán borította el, takarta be a sírköveket. Jó pár évvel ezelőtt a Pázmány Péter egyesület fiataljai rendbe tették a sírokat, de azóta újra elhaltalmasodott a borostyán az Eisele síron, egyedül a Novák sírt tartják tisztán a hívek. Ezt a helyet emlékhellyé lehetne

alakítani a szabadságharc mártírjainak és honkivetett lakosságának tiszteletére.

Ö. K.



Eisele János postamester



Az Olvasó Egylet emléktáblája a jubileum 50. év alkalmából

A HOFY CUKI boltjaiban legolcsóbb a kenyér:

a Telepen, a központban a Népfront utcában,
a Petőfi Sándor utcában és a járeki üzletünkben

Rendelés esetén 10%-os kedvezmény!

**A közelgő ünnepekre rendelje meg
kedvenc süteményeit,
tortáját a Hofy cukiban!**

**Ne fáradjon a sütéssel, nálunk
a gubát, valamint a mákos és
a diós bejglit is beszerezheti.**

Lakodalmakra is vállalunk rendelést.

Vásároljon a Hofy cukiboltjaiban, megéri!

Népfront utca 97, telefon: 844-669



**A Telepen újra nyitva a
NOVÁK HENTESÜZLET!**
Csirkehús, felvágott, kolbász, rolád,
Karagyorgye szelet stb.

AKCIÓS ÁRAK!

**Rendelésre grillszirke egészben, szeletelve!
Négykilós csomag 1750 dinárért!**

Újvidéki utca 586. (az új Duga mellett),
tel.: 063/167-48-79, munkaidő 8-19 óra.

Duna menti ünnepi köszöntő

Évzáró jótékonyági koncert

A világ legszebb karácsonyi énekei csendülnek fel az Újvidéki Színházban 2011. december 26-án, hétfőn, 19 órai kezdettel. Felépnek: Mavrák Béla – tenor (Köln), Zorica Belić – soprán (Újvidék), Aleksandar Dujin Orchestra (Újvidék) és Aleksandar Banjac (Újvidék). A repertoáron Irving Berlin, Bach, Gounod, Franz Schubert, Franz Xaver Gruber, Giacomo Puccini, Lehár Ferenc és mások művei szerepelnek.

Az est védnöke Vajdaság AT Képviselőháza és az Elektrovojvodina.

Jegyek az Újvidéki Színház pénztáránál rendelhetők, valamint a 021/525 552 és a 021/657 2526-os telefonszámon, továbbá interneten a www.uvszinhaz.co.rs oldalon. A belépődíj 400 dinár, a jegyeladásból származó bevételt a szervezők a fogyatékkal élő gyerekek és fiatalok veteráni otthonának ajánlják fel.

Képviselő-testületi ülés

December 22-én tartják a községi képviselő-testület XXVIII. ülését. Napirenden szerepel egyebek között a jövő évi költségvetés javaslata, a 2012. évi foglalkoztatási akcióterv meghozatala, a településrendezési szakigazgatóság és a közművállalat jövő évi ügyviteli programjának a megvitatása és a Szociális Központ alapszabályának jóváhagyása.

Miserend

23-án, pénteken 6.30 órakor: †Zsünyi Mihályért, Tóth Borbálaért és elh. szüleiért.

24-én, szombaton 6.30 órakor: Ádám és Éva napja, utolsó hajnali mise. Karácsony előesti mise 18 órakor a Telepen.

25-én, KARÁCSONY: 0 órakor éjféle szentmise, 7 órakor a Telepen: Pásztorok miséje, 8.30 órakor: †Kovács Jánosért, a Kovács és a Jánosi nagyszülőkért és Bálint Matildért. 10 órakor: Ünnepi nagymise a népért.

26-án, hétfőn Szent István vértanú ünnepe, a

Telepen 8 órakor: A Hajdú szülőkért és elhunyt szüleiért, a Szt. Rozália templomban 10 órakor: Betegekért, 11 órakor: karácsonyi horvát szentmise.

27-én, kedden Szent János apostol, de. 10 órakor: Borszentelés.

28-án, szerdán Aprószentek, 8 órakor: †Gyuráki Katalinért, Gyuráki Lászlóért, Gyuráki Józsefért, Pásztor Máriaért és Gyuráki Zoránért, a Novák, a Pásztor és a Faragó család elhunytjaiért.

29-én, csütörtökön este 5-kor: Betegekért.

APRÓHIRDETÉSEK

• Eladó alig használt négykerékű elektromos rokkantkocsi. Újvidéki utca 289., telefonszám: 846-298.

• **Felpuolt pulykák eladók, házhoz szállítjuk. Telefonszám: 840-010, 063/86-65-024.**

• Magyarországról behozott Lampard gázkályha, egy fűtési idényt használt és egy kitűnő állapotban levő Kreka Weso kályha eladó. Tel.: 842-948.

• **Füredszobás ház kiadó a Táncsics Mihály utca 23-ban. Ugyanott rozmaring eladó. Érdeklődni a 23/1-ben, telefonszám: 845-219.**

• Olaszországi márkás, modern használt női ruhanemű eladó kedvező áron. Munkaidő: 13–20 óráig, szombaton 16–20 óráig. Népront u. 4/2, telefonszám: 063/504-694.

• **Üzemképes, lejelentett Wartburg 353-as típusú személygépkocsi eladó, ára 15 000 dinár. Telefonszám: 063/19-18-541.**

• Motorfűrészekhez új láncok, kardok eladók. Láncok élesítését vállalom.

Ugyanott Tomos automatik motorkerékpár eladó. Tel.: 844-076 (15 óra után), 062/894-36-46.

• **Hús-huszonöt kilós húsos malacok eladók. Érdeklődni a Dózsa György u. 50-ben, tel.: 841-427.**

• Hízók eladók. Érdeklődni a 063/523-746-os telefonszámon.

• **Mindenfajta keménytűzelésű kályha javítása, ugyanott piros- és kiscserép eladó. Telefonszám: 063/8-637-332.**

• Fakivágást, valamint tűzifa felvágását és behordását vállalom. Telefonszám: 064/207-2-602.

• **Mindenfajta bútorkészítése, rendelese is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrények, valamint különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.**

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 062/81-557-68.

• **Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó 100 négyzetméter alapterületű ház, kisipari és gazdasági tevékenységre alkalmas melléképületekkel,**

valamint nagy udvarral (250 m²) és kerttel (350 m²). Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó egy Bagat varrógép, komplett, 1954-ben készült hálósobabútor, konyhakredenc és egyéb bútorok. Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• **Németórások adók általános és középiskolásoknak. Telefonszám: 063/71-97-600.**

• Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71 (a Gulyáscsárda mellett), telefonszám: 842-329.

• **Gázüzemelésű FÉG és APK EMO gázkályhák központi fűtésre, kotlához kotlával, két nagy, erős hangszóró, alig használt masszív bukósisak, Grundig, Panasonic, Samsung és Philips televíziók (72 cm), keményfából készült stílbútor, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, baba-**

hordozók, babakretrec, etetőszékek, gyermekkerékpárok, digitális fényképezőgép, Gillera szkuter (49 köbcentis), fűkaszáló, mikrosütők, 10 literes bojler, alufelnik, ágyak matracal, szekrények, éjjeliszekrények és komputerasztalok, ATX motorkerékpár (2001-es), keltetőgépek, kaddalló, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székekkel, kéménybe köthető valamint falra szerelhető gázkályhák, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), babaágy pelenkázóasztallal együtt, babakocsi, akkumulátoros kisautó, kaucukok, fotelok, kihúzható kettős és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, ebéd-ülőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.



Temetkezési vállalat, Népront u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



PETHŐ Mihály
(1931–2011. x. x.)
temerini lakosról.
Nyugodjék békében!

Köszönet mindazoknak,
akik a temetésen megjelentek.

Hirdetésfelvétel:
hétfő délután 4 óráig.

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 14 éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



HOLOVICSNÉ VARGA Margit
(1957–1997)

Az élet csendesen megy tovább,
de a fájdó emlék elkísér egy életen át.

Ha szívünkbe zárjuk,
ki fontos volt nekünk,
bármerre járunk,
ő ott lesz velünk.

Temerin–Topolya

Szerettei

Egyházközségi hírek

Idősek és betegek adventi otthoni lelkipásztori látogatása: **22-én**, csütörtökön: Népront u., Néphadsereg u., Bezerédi Miklós utca.

23-án, pénteken: Magyar utca, Pap Pál utca, Téglagyár utca.

Karácsony napján minden szentmise után a karonülő gyermekek megáldása lesz. A diákmise előtt negyed órával, de. 8.15 órakor a gyermekek alkalmi műsora. 17 órakor a Juventus énekkar koncertje a plébániatemplomban.

MEGEMLEKEZÉS

Kegyelettel és tisztelettel emlékezünk



PÉCSI Mihályra
(1937–1999)

a temerini diákok önzetlen támogatójára, aki 12 évvel ezelőtt tragikus körülmények között távozott az élők sorából.

Legyen nyugodt és békés a pihenése!

A Széchenyi István Ismeretterjesztő Társaság

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett nagymamánktól és dédnagymamánktól



özv. IHÁSZNÉ BALÁZS Margittól
(1924–2011)

Megállt egy nemes szív, mely élni vágyott, pihen a két áldott kéz, mely dolgozni imádot. Maradt a bánat és egy csendes sírhalom, szívünkben örökös gyász és fájdalom.

Emlékét szívünkben megőrzik unokái: Gabriella és Anikó, unokavejei, Árpád és Géza és dédunokái: Róbert és Klaudia

MEGEMLEKEZÉS

Három szomorú éve, hogy csak az emlékezetünkben él szeretünk



PETRO Borbála
(1932–2008)

Mint gyertyaláng lobban el az élet, mint gyors folyó rohannak az évek.

Míg élünk, nem feledünk, virággal üzenünk, hogy rád emlékezünk.

Emlékét a feledés homályától őrzik szeretteid: fiad, László, menyed, Magdolna és szerető unokáid, László, Szabolcs és Valentin



VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett nagymamánktól



özv. IHÁSZNÉ BALÁZS Margittól
(1924–2011)

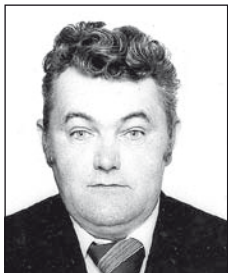
Munka és küzdelem volt az élete, legyen csendes és békés a pihenése.

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, sírjára szálljon áldás és nyugalom.

Emlékét szívünkben megőrzik unokái: Imre és Zoltán, valamint unokamenyei, Tamara és Snežana

MEGEMLEKEZÉS

December 26-án lesz 2 éve, hogy elmetél és soha vissza nem tértél. Fájó szívvel emlékezünk szeretűnkre: férjemre, édesapánkra, nagyapánkra és apósomra



PÁSZTOR Józsefre
(1933–2009)

A temető kapuját őrzi a bánat, könnyű oda bejutni, de nincs kijárat. Csak a szél töri meg a csendjét, fejünkbe bekúszik egy borús emlék. Mikor elmentél, kialudt egy csillag, mert a föntiek hozzájuk hívtak. Mécsesek lángja imbolyogva ég, fejünk felett felhős, szomorú az ég. A sok emlék szívünkben él, imáinkról suttog a hideg őszi szél. Szívünkben emléked örökké megmarad. Nyugodjál békében!

Szerettei

Köszönetnyilvánítás

Ezüton mondunk köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, ismerősöknek, barátoknak, akik utolsó útjára elkísérték szeretett édesapánkat, apósunkat, nagyapánkat



PETHŐ Mihályt
(1931–2011)

Köszönet minden szál virágért, a szép szertartásért, részvénytámasztásért, melylyel mély fájdalomunkon enyhíteni igyekezték. Külön köszönet a temerini egészségház és a sürgősségi osztály dolgozóinak, valamint dr. Tóth Ibolyának, valamint a Kamenicán dolgozó nővéreknek, Mandić Paterev Valériának önzetlen segítségéért.

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzok szeretett bátyámtól



PETHŐ Mihálytól
(1931–2011)

Napsugár és csillagok világa jó szívednek örök álmát őrzi, tiszta lelked fönt a magas égben, a síron túl is, felettünk őröködik.

Testvéred, Margitka

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagybácsinktól



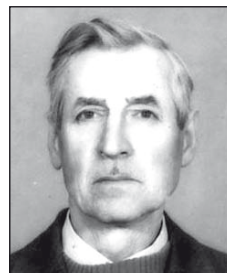
PETHŐ Mihálytól
(1931–2011)

Az ő szíve megpihent, a miénk vérzik, a halál fájdalmát csak az élők érzik!

Emléked szívükbe zárják: Ferenc, Renáta, Dávid és Dániel

Köszönetnyilvánítás

Ezüton mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, utcabelieknek és ismerősöknek, akik szeretett férjem, édesapánk és nagyapánk



ÁDÁM István
(1928–2011)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvénytámasztással mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Nyugodjon békében, legyen csendes álma, találgon odafenn örök boldogságra.

Emlékét szívébe zárta a gyászoló család



MEGEMLEKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk az egy éve elhunyt szerető jó férjemre, édesapámra, apósomra és nagytatámra



PÁSZTOR Ödönre
(1942–2010)

Lelked, mint a fehér galamb, csendesen messze szállt.

Hiába keres könnyes szemünk, többé már nem talál.

De tudjuk, a csillagok közt a legfényesebb Te vagy, utat mutatsz, mert szívünkben örökre itt maradsz.

Emlékét szívébe zárta szerető családja

Török László

Kőfaragó műhelye

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

A plébánia telefonszáma: 844-001

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk drága jó édesanymra, édesapámra, nagyszüleinkre és dédszüleinkre, akik két éve, illetve fél éve nincsenek közöttünk



TÓTHNÉ GÓBOR Ilona
(1930–2009)



TÓTH László
(1926–2011)

Az élet csendesen megy tovább,
de a fájó emlék elkísér egy életen át.
Ha szívünkbe zárjuk, kik fontosak nekünk,
bármerre járunk, ők ott lesznek velünk.

Szeretteik

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk édesapámtól, apósomtól és nagyapánktól



PETHŐ Mihálytól
(1931–2011)

Leled, mint a fehér galamb,
csendesesen messzire szállt.
Hiába keresünk,
könnyes szemünk
már többé nem lát.

De tudjuk, hogy
a csillagok között a
legfényesebb te vagy,
utat mutatsz, mert
szívünkben örökre
megmaradsz!

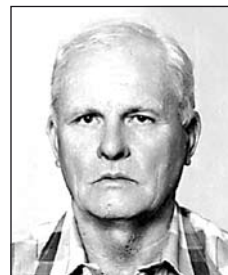
**Emléked őrizi
lányod, Rózsa, vejed,
Jancsi, unokáid,
Krisztián és Andrea,
unokavejed, Gábor**

MEGEMLÉKEZÉS

Drága szüleinkről, szeretteinkről



ZSÉLI Margit
(1921–2006)



NAGYIDAI László
(1918–1975)

Ha elbúcsúzunk valakitől, úgy érezzük a szívünk szakad meg.
Azután eszünkbe jut az a sok kedves szó, a szeretet,
azok a dolgok, amiket mondtak vagy tettek és rájövünk,
hogy nem hagytak el teljesen, itt élnek bennünk
mélyen, a szívünkben és emlékeinkben.

Temerin–Topolya

Szeretteik

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 10 éve, illetve 7 éve, hogy itt hagyatokat bennünket



GÓBOR Imre
(1919–2001)



GÓBORNÉ TÓTH Rozália
(1926–2004)

Szeretetüket és jóságukat
szívünkben őrizzük, amíg élünk.

Gyászoló szeretteik

MEGEMLÉKEZÉS

December 25-én lesz szomorú 10 éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



BARTÓK Antal
(1926–2001)

Az élet
csendben megy tovább,
de a fájó emlék
elkísér egy életen át.

Szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapától, apóstól, nagyapától, déditától



NOVÁK Jánostól
(1932–2011)

Egész életeden át
dolgozva éltél, de egy
napon csendben elmentél.
Örök álom
zártá le szemed,
megpihenni tért
két dolgos kezéd...

Nyugodjon békében!

Szerető gyermekei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzom drága jó édesanyámtól



**özv. IHÁSZNÉ
BALÁZS Margittól**
(1924–2011)

Árván maradt minden,
amit annyira szeretted,
drága kezeddél,
amit teremtettél.

Mindig csak egy célod volt,
a családért élni,
a halál tudta csak
végleg szétélni.

**Örökké gyászoló
lányod, Margitka**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk édesapámtól, apósomtól és nagyapánktól



PETHŐ Mihálytól
(1931–2011)

Egész életeden át
dolgozva éltél,
de egy napon
csendben elmentél.

Örök álom zártá le szemed,
megpihenni tért
két dolgos kezéd.

**Emléked őrizi fiad, Árpai,
menyed, Ildi, unokáid,
Szabina és Loren**



NOVÁK Jánost
(1932–2011)

és részvénytörvényekkel és virágadományokkal és virágadományokkal mély fájdalomunkon nyihitni igyekeztél.

Külön köszönettel tartozunk az egészségház dolgozó közönségének önzetlen segítségükért, valamint a lelkiatjának és a kántor úrnak a megható és vigasztaló szavakért.

Nyugodjál békében!

Gyászoló szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Nagyapánktól és dédnagyapánktól



NOVÁK Jánostól
(1932–2011)

Ő már ott van,
ahol nincs fájdalom,
sírházra szálljon
áldás és nyugalom.

Nyugodjon békében!

**Emlékét őrizik
unokái, János és István
családjukkal**

MEMORIÁL

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS
a héten elhunyt



NOVÁK János
(1932–2011)

temerini lakosról.
**Adj, Uram, örök
nyugodalmat neki!**

KÉZILABDA

Az első férfi kézilabda ligában is befejeződött a bajnokság őszi része. A Mladoszt TSK a többieknel egy héttel korábban megkezdhette a pihenést, ugyanis a hétvégi utolsó fordulóban szabad volt. Így pontot nem szerzhettek, de szerencséjére a vele azonos pontszámú Jagodina vereséget szenvedett saját közönsége előtt, így csapatunk mégsem az utolsó, hanem az utolsó előtti helyről várhatja szerény bennmaradási reményekkel a tavaszi folytatást.

A Temerin női kézilabda csapata is még a múlt héten befejezte a bajnokság első részét és mint közöltük, a jó hajrának köszönhetően visszakapaszkodott a 3. helyre, nyitva tartva ezzel a lehetőséget, hogy az azonos pontszámú torontávásárhelyiek megelőzésével tavaszra mégis megszerezze az első ligába vezető 2. helyet.

A Temerin Női Kézilabdaklub az elmúlt hét végén nagyszabású ünnepséggel emlékezett meg a klub fennállásának 40. évfordulójáról. A 220 meghívott között szép számban megjelentek a klub valamikori játékosnői, edzői és vezetőségi tagjai, továbbá a helyi önkormányzat, valamint a szerb és a vajdasági kézilabda szövetség képviselői, sőt az országos felnőtt női válogatott kapitánya, Szasa Boskovics is. A klub fennállásának történetét érdekfeszítő előadással az egyik alapító, Sági

Zoltán tanár ismertette. A vajdasági kézilabda szövetség elnöke, Zoran Sztanojevics a jubileum alkalmából aranyplakettet nyújtott át az ünnepeltnek, míg a dél-bácskai körzet elnöke, Vladimir Knezsevics festményt ajándékozott.

Az ünnepség sportrészében a temerini csapat vendége Szerbia serdülőválogatottja volt és a vendégek kissé ünnepprontó módon, megsemmisítő vereséget mértek a valamikor szebb napokat is megérett temerini felnőtt női csapatra, amely igaz, szintén fiatal játékosnőkből áll.

TEMERIN-SZERBIA
(serdülőválogatott) 14:31 (6:16)

KOSÁRLABDA

I. Szerb férfi liga – észak
MLADOSZT TT-RADNICKSI
82:77

ASZTALITENISZ

A Joola Kupa elnevezésű hagyományos újévi asztalitenisz tornán Újvidéken az öt országból fölvonuló 384 versenyző között 10 temerini volt és jó szerepléssel közülik hatan is selejtező csoportjukban kiharcolták a jogot arra, hogy a főtáblán szerepelhessenek. Az újonc fiúk közül Vranesevics és Tepics veretlenül csoportelsőként, Tomics és Bálint pedig egy-egy vereséggel másodikként jutott a 64-es főtáblára. Bálint kivételével mindannyian bejutottak a legjobb 32-be, Vranesevics pedig a bajnokság legkellemesebb

meglepetéseként a legjobb nyolcba. Ő a nyolcaddöntőben az 1. helyen kiemelt dunacsébi Adamovicsot verte 3:1-re, de a bronzéremért vívott mérkőzésen 3:0-ra veszített első nemzetközi meccsén a később ezüstérmes szerző legjobb román versenyzőtől.

A lányoknál Orosz jutott a legjobb 16-ba, de itt 3:2-es vereséget szenvedett Bosznia-Hercegovina képviselőjétől, így éremért már nem mérkőzhetett.

A második versenynapon a serdiülők között Orosz a szervezők szabadvárójával mégis elindulhatott, Vranesevics pedig az előző nap kiharcolt 5-8. helyet erre a szabályok értelmében szerzett jogot. Orosz itt a selejtezőcsoportban csak 3. lett és már nem jutott a főtáblára, míg Vranesevics az idősebbek között is csoportmásodikként főtáblás lett, majd az első fordulóban veszítve búcsúzott. Ugyancsak

csoportmásodikként lett főtáblás a saját serdiülő korosztályában induló Mrkobrad a lányoknál, de az első fordulón ő sem jutott túl.

P. L.

IX. DARDLIBAJNOKSÁG

A 24. forduló után a sorrend szinte semmit sem változott, de az előzőleg elhúzó Csorba–Dusa és Milinszki–Móra pár gyöngébb teljesítménye miatt az őket üldöző három pár közül egy, Magyar és Nász beerte, a további kettő pedig egy pontra megközelítette őket. Az élcsoporthelyek:

1-3.	Csorba–Dusa	18:6
	Milinszki–Móra	18:6
	Magyar–Nász	18:6
4-5.	Ádám–Gusztony	17:7
	Pásztor–Tóth	17:7
6.	Faragó–Vrestyák	16:8
7-8.	Barna–Horniyik	15:9
	Vörös–Hevér	15:9

Á. I.

Kézilabda – A II. női liga végső őszi táblázata:

1.	Kikinda II.	13	13	0	0	468:301	26
2.	Spartacus	13	10	0	3	374:270	20
3.	TEMERIN	13	10	0	3	325:301	20
4.	Mladoszt	13	9	1	3	389:362	19
5.	Pancevo	12	8	0	4	399:360	16
6.	Jabuka 95	13	8	0	5	387:349	16
7.	Radnicki (B)	13	7	0	6	363:345	14
8.	Szrem	13	6	1	6	330:311	13
9.	Lehel	13	5	0	8	362:349	10
10.	Apatin	12	4	0	8	245:331	8
11.	Vrbasz	13	3	1	9	318:374	7
12.	Ravangrad	13	2	1	10	327:399	5
13.	Szpartak	13	2	0	11	323:396	4
14.	Radnicki (K)	13	1	0	12	334:496	2

Kézilabda – A bajnokság őszi részének végső táblázata:

1.	Zajecsar	14	14	0	0	449:349	28
2.	Szpartak	14	10	1	3	411:331	21
3.	Vrbasz	14	10	1	3	398:390	21
4.	Priboj	14	8	1	5	329:333	17
5.	Proleter	14	7	1	6	373:339	15
6.	Zlatar	14	6	3	5	423:424	15
7.	Zseleznicsar	14	6	2	6	385:377	14
8.	Bane	14	6	1	7	376:367	13
9.	N. Pazova	14	6	0	8	384:429	12
10.	Mokra Gora	14	5	1	8	416:414	11
11.	Novi Pazar	14	5	1	8	368:406	11
12.	Cr. Zvezda	14	4	2	8	351:379	10
13.	N. Beograd	14	4	1	9	377:393	9
14.	MLADOSZT TSK	14	3	1	10	311:364	6 (-1)
15.	Jagodina	14	2	2	10	360:426	6

**Ünnepi kínálat
a Rozika étteremben!**

Nem tudja, mi legyen az újévi menü?

Bízsa a Rozikára!

A legízletesebb, legfinomabb újévi vacsorát készítjük el Önnek, a lehető leghozzáférhetőbb áron.

**Házhoz is szállítjuk,
sőt megajándékozunk a megrendelőt!**

Érdeklődni személyesen a vendéglőben,
**a Kossuth Lajos u. 12-ben,
vagy a 843-749-es telefonon.**

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog, békés, sikerekben gazdag új esztendőt kíván Temerin polgárainak és kedves klienseinek a

SLENDERTONE

kozmetikai szalon tulajdonosa és személyzete.

Újvidéki utca 332, tel.: 844-923, mobil: 063/521-036



Kellemes karácsonyi ünnepeket, békességgel és egészséggel áldott, nagyon boldog és reményteljes új évet kíván ügyfeleinek és Temerin minden polgárainak a

KATARINA divatszalon

Jókai Mór utca 35. Tel.: 843-699, 063/11-77-035

E-mail: bkatarina@stcable.net, www.katarina-temerin.co.rs



Békés, boldog karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag új évet kíván üzletfeleinek, Temerin polgárainak

KÁLMÁR KŐFARAGÓ

Újvidéki utca 589.
Telefon: 021/841-667



Kegyelemteljes karácsonyi ünnepeket és békés, áldásos új esztendőt kíván minden temerini polgárnak a

Memorijal temetkezési vállalat és virágüzlet

Nagy Erika, Kossuth Lajos u. 19.
Tel.: 844-026, 843-973



MEMORIJAL

Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog, sikerekben gazdag, békés új évet kíván üzletfeleinek, vásárlóinak és Temerin minden polgárainak az

Éva Bizományi Üzlet és Piroshop

JNH u. 172., tel.: 064/154-24-11, 843-915,

www.piroshop-eva.com

Nyitva: hétköznap 8-20,

szombaton 8-17 óráig és vasárnap délelőtt.



Kellemes karácsonyi ünnepeket és sikerekben gazdag, boldog 2010-es esztendőt kíván minden vásárlójának és Temerin polgárainak a

DELTA NM
TEMERIN magánüzlet.

Petőfi Sándor u. 38. Tel.: 842-937.



A SAVANOVIĆ

virágkertészet tulajdonosai, NENAD és MIRA

kellemes karácsonyi ünnepeket és békés, sikerekben gazdag, boldog új évet kívánnak üzletfeleiknek, vásárlóiknak és Temerin polgárainak;

Temerin, Bem u. 22., 842-530, 064/234-38-53.

A virág minden alkalomra a legpompásabb ajándék!



Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új évet kíván minden kedves ügyfelének és Temerin polgárainak a

Horváth ékszerüzlet

Újdonság a minőségi ezüstékszer – nagy választékban!

Petőfi Sándor u. 17., tel.: 843-362

Munkaidő hétköznap 9–12 és 15–19, szombaton 9–13 óra



KÓKAI
1860
Temetkezési vállalat
Virágüzlet

Hozzon a karácsony minden elhunytának békés nyugodalmat, a gyászolóknak kegyelemteljes karácsonyt és áldásos új esztendőt.

Népfront u.103., tel.: 842-515, 842-251

Kellemes karácsonyi ünnepeket és békés, áldásos új esztendőt kíván minden kedves vásárlójának, üzletfelének és Temerin polgárainak a

Tóth-Mester-féle **Dolce Vita** cukrászda.

Népfront utca 74., tel.: 060/018-06-74, 060/029-89-82

Ha friss és házas édességre vágyik, ne szenvedjen a konyhában, inkább vásároljon a Dolce Vitában!

Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog, békés, sikerekben gazdag új esztendőt kíván Temerin polgárainak és kedves vásárlóinak Füstös Róbert, az

exclusive

aranyműves üzlet tulajdonosa,

családja és munkatársai.

Ha arany- és ezüstékszer vásárolna, cserélne vagy eladna, forduljon bizalommal hozzánk!

Újvidéki utca 377., tel.: 851-606, 063/813-93-48

Ha arany- és ezüstékszer

vásárolna, cserélne vagy eladna, forduljon bizalommal hozzánk!

Boldog karácsonyt és sikerekben gazdag új évet kíván üzletfeleinek,

munkatársainak és Temerin

polgárainak a **Gumitrans**

tulajdonosa, Nagy Imre és családja

Ha biztonságosan szeretne utazni, árut szállítani – forduljon hozzánk bizalommal!

Telefonszám: 063/581-963



Minden kedves vásárlónknak, üzletfelünknek,
munkatársunknak és Temerin polgárainak
kellemes karácsonyt és sikerekben gazdag
2012-es évet kívánunk

RAKIĆ OPTIKA BS

Újvidéki utca 302., tel.: 843-485; 063/593-752



Kellemes karácsonyt, boldog, békés
új esztendőt kívánunk minden igaz barátunknak
és minden igaz ellenfelünknek,
minden olvasónak
ittbon és a nagyvilágban!



Vajdasági Magyar Demokrata Párt

A Gulyáscsárda és a Rubin

étterem tulajdonosa, Illés László és
családja, valamint a személyzet

kellemes karácsonyt és sikerekben

gazdag új évet kíván minden

vendégének és Temerin polgárainak



GYORS SZERVIZ – SZERENCSES UTAT KÍVÁNUNK!

TISZTA GUMA D.O.O. TISZTA GUMI



Kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új évet
kívánunk üzletfeleinknek és Temerin polgárainak

SZTR TISTA GUMA, Újvidéki utca 579, 21235 Temerin
tel./fax +381 21 840 226 mob. 063 822 74 47, 063 8080 319



Meghitt karácsonyi ünnepeket és
sikerekben gazdag
boldog új évet kíván
a Vajdasági Magyar
Szövetség
Temerini Községi
Szervezete



A **Moda**

varroda tulajdonosa és dolgozói
közössége kellemes karácsonyi
ünnepeket és boldog új évet
kíván munkatársainak, ügyfeleinek
és Temerin polgárainak

Temerin
Vladimir Ribnikar 217., tel.: 843-869

A Lukač putevi

békés, boldog karácsonyi
ünnepeket és sikerekben
gazdag 2012-es évet kíván
üzletfeleinek, dolgozóinak és
Temerin polgárainak



EL-KA cég pirotechnikai üzlet

Újvidéki u. 365.,

Boldog karácsonyt és sikerekben gazdag új esztendőt!

Kínálatukban: rakáték, petárdák,
tűzijátékok, újévi díszek, játékok,
műfenyők, ajándéktárgyak stb.

Kellemes karácsonyi ünnepeket és
sikerekben gazdag,
boldog új évet kíván
a Gapek pékség!



Petőfi Sándor u. 26.

Megrendelésre aprósütemények jutányos áron!



SZERB HALADÓ PÁRT (SNP)

A párt helyi szervezete
boldog karácsonyi
ünnepeket és sikerekben
gazdag új esztendőt
kíván a Temerini község
minden lakosának.

Kellemes karácsonyi ünnepeket
és sikerekben gazdag új évet kíván
vendégeinek és Temerin polgárainak a

Gabi fodrászszalon

Temerin, Ady Endre 26.
Telefon: 842-144

*Kellemes karácsonyi ünnepeket kívánunk
vásárlóinknak és a Temerini Újság olvasóinak!*

Ünnepi, akciós borvásár a



**Borházban
december 17-től január 13-áig.**

Hívja a **063/8-169-593**-as mobilszámot.
Cím: Vindulo Borház, Becsei út, Tanya 84

Áldott, békés karácsonyi ünnepeket és
sikerekben gazdag, boldog új esztendőt
kíván minden kedves vásárlójának,
ügyfelének és Temerin polgárainak a

HOFY CUKI

cukrászda és pékség
dolgozói közössége.

**Népfőnt u. 97.,
tel.: 844-669**



**A temerini község minden
polgárának kellemes karácsonyi
és újévi ünnepeket és
sikeres 2012-es esztendőt kíván a**

Temerini Község Kiépítési és Városfejlesztési Igazgatósága Közvállalat

Temerin, Újvidéki utca 300.
Tel./fax: 842-122, Tel.: 842-133



*Angyal, vidd meg a hírt az égből,
Mindig új élet lesz a vérből.
Találkoztak ők már néhányszor
- a gyermek, a szamár, a pásztor -
Az alomban, a jászol mellett,
Ha az Élet elevent ellett,
A Csodát most is ők vigyázzák,
Leheletükkel állnak strázsát,
Mert Csillag ég, hasad a hajnal,
Mondd meg nekik -
mennyből az angyal.*

(Márai Sándor)

Gusztony András polgármester

**A község önkormányzata
nevében békés, boldog
karácsonyt kívánok
minden temerininek!**